

**DA**

**DA**

**DA**



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 27.8.2009  
KOM(2009) 436 endelig

2009/0120 (CNS)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse, på Det Europæiske Fællesskabs vegne, af tillægsprotokollen til  
overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster  
og vande mod forurening**

## BEGRUNDELSE

1. Det Europæiske Fællesskab er part i regionale aftaler om havforurening, f.eks. Bonnoverenskomsten, Barcelonakonventionen og Helsinkikonventionen, der letter gensidig bistand og samarbejde mellem medlemsstaterne på dette område i henholdsvis Nordsøen, Middelhavet og Østersøen. Efter at tankskibet Aragon havde været årsag til et større olieudslip ud for Madeiras kyst i 1990, tog Portugal initiativ til overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening (Lissabonoverenskomsten), som etablerer en mekanisme for samarbejde mellem parterne i overenskomsten i tilfælde af forureningsulykker, og som pålægger dem hver især at opstille og implementere beredskabsstrukturer og -planer. Overenskomsten gælder for det nordøstlige Atlanterhav, som afgrænses af de enkelte overenskomstparters eksklusive økonomiske zones ydergrænse og af de grænser, der følger af andre regionale aftaler, f.eks. overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer (Bonnoverenskomsten) og konventionen om beskyttelse af Middelhavet mod forurening (Barcelonakonventionen).

2. Lissabonoverenskomsten blev undertegnet af Portugal, Spanien, Frankrig, Marokko og Det Europæiske Fællesskab den 17. oktober 1990. Portugal, Frankrig og Det Europæiske Fællesskab ratificerede senere overenskomsten, men en politisk strid om grænserne i Vestsahara forhindrede Spanien og Marokko i at ratificere overenskomsten på grund af dens artikel 3, litra c), som vedrørte dens geografiske anvendelsesområde og havde følgende ordlyd: "mod syd af sydgrænsen for de relevante farvande, der henhører under Kongeriget Marokkos suverænitet eller jurisdiktion."

3. Efter at man var nået til enighed om en tillægsprotokol, som ændrede Lissabonoverenskomstens artikel 3, litra c), blev protokollen undertegnet af Portugal, Spanien, Frankrig og Marokko den 20. maj 2008 i Lissabon. Fællesskabet blev opfordret til at undertegne protokollen sammen med andre overenskomstparter. Rådets afgørelse om undertegnelse, på Det Europæiske Fællesskabs vegne, af tillægsprotokollen til overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening blev truffet den 12. december 2008. Tillægsprotokollen blev medundertegnet på Det Europæiske Fællesskabs vegne af det tjekkiske formandskab og chefen for Europa-Kommissionens repræsentation i Portugal den 25. marts 2009.

4. Fællesskabet bør derfor indgå tillægsprotokollen til overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening.

Forslag til

## **RÅDETS AFGØRELSE**

### **om indgåelse, på Det Europæiske Fællesskabs vegne, af tillægsprotokollen til overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 175, stk. 1, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet er part i overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening (Lissabonoverenskomsten), som blev godkendt ved Rådets afgørelse 93/550/EØF af 20. oktober 1993<sup>1</sup>.
- (2) En politisk strid om grænserne i Vestsahara forhindrede Spanien og Marokko i at ratificere Lissabonoverenskomsten. Denne strid er nu løst ved hjælp af en tillægsprotokol til Lissabonoverenskomsten, som ændrer denne overenskomsts artikel 3, litra c).
- (3) Efter at Rådet den 12. december 2008 havde truffet afgørelse om undertegnelse, på Det Europæiske Fællesskabs vegne, af tillægsprotokollen til overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening, blev tillægsprotokollen undertegnet på Fællesskabets vegne den 25. marts 2009.
- (4) Tillægsprotokollen til Lissabonoverenskomsten er åben for parternes ratifikation, accept eller godkendelse. Fællesskabet og medlemsstaterne bør træffe de nødvendige foranstaltninger for at muliggøre deponering af ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne, hvilket så vidt muligt bør ske samtidigt.
- (5) Fællesskabet bør derfor indgå tillægsprotokollen til overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening -

---

<sup>1</sup> EFT L 267 af 28.10.1993, s. 20.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Tillægsprotokollen til overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Tillægsprotokollens ordlyd er gengivet i bilaget til denne afgørelse.

*Artikel 2*

1. Formanden for Rådet bemyndiges herved til at udpege den eller de personer, der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at deponere godkendelsesinstrumentet hos Portugals regering i overensstemmelse med tillægsprotokollens artikel 3, stk. 1.

2. Det Europæiske Fællesskab og de medlemsstater, der er parter i overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening, bestræber sig på så vidt muligt samtidigt at deponere deres instrumenter for ratifikation, accept eller godkendelse af tillægsprotokollen.

*Artikel 3*

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## **BILAG**

### **Tillægsprotokol til overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening**

Den Portugisiske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Kongeriget Marokko og Det Europæiske Fællesskab, i det følgende benævnt "parterne",

som er bevidste om behovet for at beskytte miljøet generelt og havmiljøet i særdeleshed,

som erkender, at forurening af det nordøstlige Atlanterhav med carbonhydrider og andre skadelige stoffer vil kunne skade havmiljøet og kyststaternes interesser,

som tager hensyn til behovet for at fremme en hurtig ikrafttræden af overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening, der blev udfærdiget i Lissabon den 17. oktober 1990, i det følgende benævnt "Lissabonoverenskomsten",

er blevet enige om følgende:

#### **Artikel 1**

##### **Ændring af Lissabonoverenskomsten**

Overenskomstens artikel 3, litra c) i overenskomsten om samarbejde om beskyttelse af det nordøstlige Atlanterhavs kyster og vande mod forurening, der blev udfærdiget i Lissabon den 17. oktober 1990, (Lissabonoverenskomsten), affattes således:

"c) mod syd af sydgrænsen for de relevante farvande, der henhører under en af overenskomstparternes suverænitet eller jurisdiktion."

#### **Artikel 2**

##### **Forholdet mellem Lissabonoverenskomsten og tillægsprotokollen**

Denne tillægsprotokol ændrer Lissabonoverenskomsten i overensstemmelse med bestemmelserne i nærværende tillægsprotokols artikel 1, og parterne i denne tillægsprotokol fortolker og anvender overenskomsten og tillægsprotokollen som værende et og samme instrument.

#### **Artikel 3**

##### **Samtykke til at være bundet og ikrafttræden**

1. Nærværende tillægsprotokol forelægges parterne til ratifikation, accept eller godkendelse, og de respektive instrumenter deponeres hos regeringen for Den Portugisiske Republik.

2. Nærværende tillægsprotokol træder i kraft, når regeringen for Den Portugisiske Republik har modtaget det sidste ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument.

3. En part kan kun give sit samtykke til at være bundet af nærværende tillægsprotokol, hvis denne tidligere har givet eller samtidigt giver sit samtykke til at være bundet af Lissabonoverenskomsten, jf. bestemmelserne i overenskomstens artikel 22.

4. Efter nærværende tillægsprotokols ikrafttræden indebærer enhver tiltræden til Lissabonoverenskomsten i henhold til proceduren i overenskomstens artikel 23 og 24

også samtykke til at være bundet af nærværende tillægsprotokol; parterne er bundet af Lissabonoverenskomsten som ændret ved nærværende tillægsprotokols artikel 1.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i Lissabon den 20. maj 2008 på arabisk, spansk, fransk og portugisisk; den franske tekst er gældende i tilfælde af uoverensstemmelser.

FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET SPANIEN

FOR DEN FRANSKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET MAROKKO

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB